

**Februar 2004**

**Veranstaltungen und TV-Tipps:** Seiten 2 bis 4

**Meldungen und Berichte:** Seiten 5 bis 6

<b>Welcome to Brazil - Amerikaner stehen Schlange bei Grenzbehörden, DBG</b>	01.01.2004
<b>Brasiliens Börse boomt noch immer, Handelsblatt</b>	16.01.2004
<b>Petrobras investe alto na produção de gás natural, DBG</b>	19.01.2004
<b>Votação vira motivo de desconto salarial, DBG</b>	22.01.2004
<b>Lula bestätigt die Entlassung von Roberto Amaral, DBG</b>	23.01.2004
<b>Gil schließt das Weltsozialforum mit hohen Noten ab, DBG</b>	24.01.2004
<b>Parabéns São Paulo, DBG</b>	25.01.2004
<b>Indien und Brasilien unterzeichnen Handelsabkommen, eBund</b>	25.01.2004
<b>"Good bye, Lenin" in Rio, DBG</b>	25.01.2004
<b>Erste Regierungsumbildung in Brasilien, Die Tageszeitung</b>	27.01.2004
<b>S&amp;P: Manager von Lateinamerikafonds setzen weiter auf Brasilien, vwd</b>	27.01.2004
<b>VW Nutzfahrzeuge wird Marktführer in Brasilien, Süddeutsche Zeitung</b>	28.01.2004
<b>Kreise: Brasilien hat "sehr gute Chancen" auf neues Conti-Werk, FAZ.NET</b>	30.01.2004
<b>Kurseinbruch an der brasilianischen Börse, DBG</b>	31.01.2004
<b>Brasilien will Rogge von Rio für 2012 überzeugen, Focus Online</b>	31.01.2004
<b>Armut: Brasilien und Frankreich lancieren Fonds, Oltner Tagblatt</b>	31.01.2004
<b>Kontroverse über Kondom-Kampagne vor Karneval in Brasilien, Tagesanzeiger</b>	31.01.2004

## Veranstaltungen und Termine im Februar 2004

### Bonn / NRW

05. 02. ab 19.00 **Bate - Papo** - Der Treffpunkt für Mitglieder und Nicht-Mitglieder, Brasilianer, Deutsche und auch für diejenigen, die einen Kontakt zur DBG wünschen oder sich untereinander kennen lernen wollen. Wir heißen Sie herzlich willkommen im Bonner Rheingarten / Rheinaue (Nähe Post-Tower)  
Infos: [dbg.bonn@topicos.de](mailto:dbg.bonn@topicos.de)
- 07.02. 15.45-18.00 **Carnaval no Clube da Criançada**, Karneval im Kinder-Club der DBG, die Kinder werden gebeten, in ihrem Lieblingskostüm zu kommen, im Saal der Ev. Kirche in Königswinter-Ittenbach, Ringstraße 17. Infos: [dbg.bonn@topicos.de](mailto:dbg.bonn@topicos.de)
29. 02. 10-17.00 **Johann Moritz v. Nassau-Siegen-Dillenburg** - Im Oberen Schloss und dem Neuen Bau für Gegenwartskunst neben dem Unteren Schloss in Siegen findet bis zum 29. Februar, täglich außer Montags 10-17 Uhr, Donnerstags bis 19 Uhr eine außergewöhnliche, zweiteilige Ausstellung anlässlich des 400. Geburtstags von Johann Moritz von Nassau statt, die durch den brasilianischen Generalkonsul, Botschafter Renato do Prado Guimarães, eröffnet wurde. Kombi-Karte 4,50 €.
12. 02. 19.30 **Die deutsch-brasilianische Familie** – die Bonner Rechtsanwälte Felix Krumbein und Michael Beschorner geben einen Einblick in die rechtlichen Rahmenbedingungen einer deutsch-brasilianischen Familie (u.a. Ehe, Scheidung, Erbfall etc.) , im Presse- und Informationsamt der Bundesregierung, Welckerstr. 11, Bonn. Infos: [dbg.bonn@topicos.de](mailto:dbg.bonn@topicos.de)

### Berlin / Brandenburg

- 09.02. 22.00 **Música brasileira em Berlim** - Konzert mit Geraldo Lúcio (Bossa Nova, Latin Brasil Jazz e eigene Kompositionen); im Sibersteincafe - Oranienburgerstr. 21, Berlin
- 11.02. 17.00 **Debate da Berlinale 2004** - Das ICBRA und die Brasilianische Botschaft laden Sie herzlich zur Diskussion mit den brasilianischen Regisseuren der Berlinale 2004 ein.  
Ort: Brasilianische Botschaft, Wallstraße 57, Berlin; Info: [icbra@icbra-berlin.de](mailto:icbra@icbra-berlin.de) oder per Tel.: (von Mo. bis Fr. von 10.00 Uhr bis 16.00 Uhr) 030 313-15 00

16.02. 18.30 **Regionaltreffen der DBG** - Vortrag über "Integrationsprozesse in Lateinamerika - Erwartungen eines Unternehmens" – Referent: **Dr. Rolf-Dieter Acker, Präsident der BASF Südamerika**, Leiter der BASF S.A. Brasilien und Mitglied des Kuratoriums der DBG. Veranstaltung mit anschließender Diskussion, Gelegenheit zur Besprechung der Jahresplanung 2004 und gemütlichem Beisammensein; Menü-Empfehlung (ca. € 20,-). Ort: Internationaler Club des Auswärtigen Amtes, Kurstr. 36 (7. Stock), Berlin-Mitte; Anmeldung erbeten unter: [dbg.berlin@topicos.de](mailto:dbg.berlin@topicos.de)

### Frankfurt / Hessen

27.02. 20:00 **ALMA BARROCA**. Maria Bragança (Saxophon alt und sopran) spielt mit drei weiteren Musikern im ITF Frankfurt am Freitag, dem 27. Februar um 20.00 Uhr Heitor Villa Lobos, Darius Milhaud und traditionelle Melodien anderer Komponisten. Info: [peter.jacubowsky@jacubowsky.de](mailto:peter.jacubowsky@jacubowsky.de)

### Hamburg

07.02. **Filmes Brasileiros** – Die KINEMATHEK Hamburg e.V. präsentiert brasilianische Filme (jedes zweite Wochenende). Im kommunalen Kino METROPOLIS, Dammtorstr. 30a, Hamburg; Info: [info@kinemathek-hamburg.de](mailto:info@kinemathek-hamburg.de)

### Fernseh-Tipps

Di, 03.02.	16:10-17:00	N24: <b>Monster und Mythen</b> - Die Bestie des Regenwaldes - Nach dem Glauben der Karyo-Indianer existiert ein zwei Meter großes Riesenfaultier, das Menschen frisst. In dieser Folge wird gezeigt, wie sich die Zoologen bemühen, dieses Geheimnis endlich zu lüften.
Di, 03.02.	17:00-17:45	arte: <b>Die großen Sportduelle</b> : Dokumentation über das Fla-Flu, das bekannte Spiel von Flamengo gegen Fluminense, das mehrere tausend Fußballfans ins Maracanã Stadion zog.
Di, 03.02.	19:00-19:30	Bibel TV: <b>Brasilien - Ein Frühling des Glaubens</b> - Dokumentation über außergewöhnliche Priester, wie z.B. Pater Marcello, und ihre erfolgreichen Methoden (Wdh.: Mi, 04.02., 16:30-17:00; Do, 05.02., 08:30-09:00).
Sa, 07.02.	07:15-07:45	SWR: Spiele der Welt - <b>Klotzläufe in Brasilien</b> - Die Indianer-Gruppen messen ihre Stärke - sie tragen Klötze, die ungefähr 120 Kilogramm wiegen, bis zu 20 Kilometer weit - die Frauen machen fröhlich mit.
Sa, 07.02.	16:30-17:00	DW-TV: <b>Bergers Business - Brasilien: Hoffnung für Lateinamerika?</b> Roland Berger kennt Brasilien und seine Wirtschaftslage seit Jahren - Ein Bericht über Hoffnungsträger und Macher, die für Stabilität und Wachstum im Inland sorgen

wollen (Wdh.: So, 08.02., 22:30-23:00; Mo, 09.02. 04:30-05:00 und 10:30-11:00).

- |            |             |   |
|------------|-------------|---|
| Sa, 07.02. | 19:10-20:15 | VOX: <b>Südamerika - Der wilde Kontinent Sümpfe und Savannen</b> - Tierdokumentation u.a. über Pantanal, das gigantische Sumpfgelände und seine exotischen Tiere.   |
| Mo, 16.02. | 15:05-15:35 | HR: <b>Bye Bye Brasil</b> - Reportage u.a. über das Phantasialand in Brühl und seine brasilianischen Animatoren.  |
| Mi, 18.02. | 15:15-16:00 | NDR: <b>Der Aufbruch der Kaiowá</b> - Der Kaiowá Luciano muss wegen des Kulturschocks zwischen Weißen und Indios befürchten, dass seine Kinder - wie viele Jugendliche - Selbstmord begehen. Er zieht samt Familie in ein Indianerdorf und will dort ein neues Leben beginnen, aber vorher muss er mit anderen Indios dieses Land noch verteidigen. |
| Sa, 21.02. | 19:00-19:45 | Bayern: <b>Wunder des Pantanal</b> - Ein Bericht über das größte natürliche Binnenfeuchtgebiet der Erde.  |
| So, 22.02. | 10:15-11:00 | MDR: <b>Vaqueiros - Cowboys in der brasilianischen Dornensteppe</b> . Ein Film über ihre Legende und ihren riskanten Alltag im brasilianischen Sertão.  |
| So, 22.02. | 17:05-18:45 | XXP: <b>Karneval in Rio</b> - Reportage.  |
| So, 22.02. | 20:45-22:30 | arte: <b>Schon angebissen?</b> Ein Forschungsteam auf der Suche nach blutsaugenden Fledermäusen in Brasilien.   |
| So, 22.02. | 23:25-00:15 | arte: <b>Blutsauger</b> - Mythen oder Tatsache? Das wollen Forscher in Erfahrung bringen und suchen nach Beweisen.  |
| Sa, 28.02. | 05:15-05:45 | ZDF - dokukanal: <b>Capoeira, Tanz der Kämpfer</b> - Dokumentation über den mystischen und rhythmischen Kampftanz in Brasilien, der auch als Symbol gegen die Unterdrückung sowie für die Befreiung der Schwarzen gilt (Wdh.: Fr, 27.02., 13:15-13:45. und 21:15-21:45)   |
| Fr, 27.02. | 09:35-10:00 | Kinderkanal: <b>Es war einmal... die Entdeckung unserer Welt</b> - Alexander von Humboldt geht auf Reisen und macht bedeutende wissenschaftliche Reiseberichte.   |
| Fr, 27.02. | 16:00-16:28 | ARD: <b>Höchstpersönlich - Rüdiger Nehberg</b> - Deutschlands bekanntester Abenteurer war in den verschiedensten Gebieten der Erde unterwegs, im Amazonas fühlte er sich schon fast wie zu Hause. Ein Fernseh-Team von Radio Bremen hat Rüdiger Nehberg auf seiner Vortragstour begleitet und ihn zu Hause in Rausdorf besucht.                     |
| Do, 26.02  | 21:00-21:40 | 3sat: <b>Operation Rote Erde</b> - Kampf um den Regenwald   |
| So, 29.02. | 08:30-09:00 | MDR: <b>360° - Die GEO-Reportage</b> - Bericht u.a. über die Fischer vom Rio Negro.   |

*Zwei Länder - Eine Gesellschaft*

## Aktuelle Meldungen und Berichte:

### **Welcome to Brazil - Amerikaner stehen Schlange bei Grenzbehörden**

DBG, 01.01.2004: Hunderte von Touristen aus den USA mussten sich bereits am ersten Tag des neuen Jahrs bei der Passkontrolle an den brasilianischen Flughäfen zur Feststellung der persönlichen Daten von Polizeibeamten fotografieren und Fingerabdrücke abnehmen lassen. In Brasilien führten die neuen Einreiseregulungen nicht nur zu heftigen innenpolitischen Diskussionen, sondern auch zu Konflikten auf diplomatischer Ebene. Eine Umfrage der Zeitschrift „Isto é“ ergab, dass die meisten Leser die Maßnahmen der brasilianischen Kontrollbehörden für richtig halten und der Auffassung sind, dass die Amerikaner auf die gleiche Weise behandelt werden sollen wie viele Einreisende in Amerika. Der Bürgermeister von Rio de Janeiro, César Maia, hingegen sandte Mädchen zum Flughafen Galeão, die Rosen an Nordamerikaner verteilten. Die Situation spitzte sich zu, nachdem der Pilot Robbin Hersh wegen obszöner Gesten und Verweigerung der Angabe seiner persönlichen Daten festgenommen wurde. American Airlines musste ihn für 12.700 Dollar freikaufen und entschuldigte sich für das Missverständnis.

### **Petrobras investe alto na produção de gás natural**

DBG, 19.01.2004: A Petrobras apresentou em 2003, em comparação com o ano anterior a este, um crescimento econômico de 12,5% na produção de óleo e gás natural. Só em dezembro, a sua cota de barris passou dos 2 000 000 por dia. Motivada por este salto positivo na sua balança comercial, a empresa pretende abranger mais ainda e planeja investir cerca de US\$ 1,6 bilhão em projetos de modernização para um melhor abastecimento de gás natural no Nordeste.

### **Votação vira motivo de desconto salarial**

DBG, 22.01.2004: Além da agenda cheia de compromissos, projetos e emendas constitucionais para analisar, alguns deputados federais do Brasil carregam consigo uma preocupação extra - todos aqueles que não compareceram às convocações extraordinárias das primeiras semanas de janeiro com abrigatoriedade de votação, correm o risco de ter parte do salário descontado no fim do mês. Já os senadores, ausentes ou presentes, ficaram isentos deste corte salarial e receberão os seus ordenados brutos e adicionais, pagos em função da convocação, pois estes não tiveram que votar.

### **Lula bestätigt die Entlassung von Roberto Amaral**

DBG, 23.01.2004: Der Minister für Wissenschaft und Technologie, Roberto Amaral, ist offiziell zurückgetreten. Präsident Luiz Inácio Lula da Silva hat das Rücktrittsgesuch angenommen, das laut dem Sprecher des Präsidentialamtes Brasiliens, Andre Singer, bereits am 9. Januar überreicht worden war. Vorläufig wird der Exekutivsekretär Cesar Calegari das Ministerium an seiner Stelle übernehmen.

### **Gil schließt das Weltsozialforum mit hohen Noten ab**

DBG, 24.01.2004: Kulturminister Gilberto Gil beendete das Weltsozialforum in Indien mit einem Gesangskonzert in vier Sprache. Brasilien erhielt im Rahmen des Forums viel positive Resonanz und wurde insbesondere wegen seiner Erziehungsprojekte für arme Kinder und Jugendliche gelobt.

### **Parabéns São Paulo**

DBG, 25.01.2004: A grande metrópole completou nesta data 450 anos de história. A cidade do Rio Tietê encontra-se situada num dos pontos mais importantes entre as grandes rotas comerciais sulamericanas. Em 1560, a região dos bandeirantes era tida ainda como vila e somente em 1711 passou à categoria de cidade. Ressalta-se desde então que a presença de imigrantes ingleses, italianos e espanhóis já fazia parte do quadro populacional paulistano. Hoje, o grande centro industrial São Paulo apresenta em média 100 etnias em seu território.

### **Indien und Brasilien unterzeichnen Handelsabkommen**

eBund, 25.01.2004: Indien und Brasilien wollen nach dem Scheitern der WTO-Verhandlungen wirtschaftlich stärker zusammenarbeiten. Anlässlich des Staatsbesuchs des brasilianischen Präsidenten Luiz Inácio Lula da Silva unterzeichneten die beiden Länder ein Handelsabkommen. Dieses gilt zwischen Indien und der südamerikanischen Freihandelszone Mercosur. Lula sagte laut Medienberichten, Indien und Brasilien seien strategische Partner. Gemeinsam hätten sie die Kraft, die Handelsgeographie der Welt zu verändern.

Nach einem Treffen des indischen Ministerpräsidenten Atal Behari Vajpayee mit Lula wurden neben dem Handelsabkommen sechs weitere bilaterale Vereinbarungen unterzeichnet. Die beiden Länder beschlossenen unter anderem eine Zusammenarbeit im Tourismussektor und im Bereich Raumfahrt sowie einen Kulturaustausch.

### **"Good bye, Lenin" in Rio**

DBG, 25.01.2003 Auch in Rio de Janeiro, Brasilien, ist der Kinofilm "Good bye, Lenin" ein Kassenschlager. Nach einem Bericht des ZDF Mittagmagazins sind viele Vorstellungen ausverkauft und die Besucher freuen sich über das andere, vom klischeehaften Bild des „typischen Deutschen“ abweichende Deutschlandbild, das der Film vermittelt. Besonders ostdeutsche Auswanderer sind begeistert.

### **Erste Regierungsumbildung in Brasilien**

Die Tageszeitung, 27.01.2004

Porto Alegre. Nach wochenlangem Hin und Her gab Brasiliens Präsident Luiz Inácio Lula da Silva die erste Kabinettsumbildung seit seinem Amtsantritt vor einem Jahr bekannt: Sechs Minister wurden entlassen, drei mussten das Ressort wechseln. Die bürgerliche Partei PMDB ist mit zwei Ministern in der Regierung vertreten. (...)

Vollständiger Artikel von Gerhard Dilger unter: [www.taz.de/pt/2004/01/27/a0067.nf/text.ges.1](http://www.taz.de/pt/2004/01/27/a0067.nf/text.ges.1)

### **S&P: Manager von Lateinamerikafonds setzen weiter auf Brasilien**

Vwd- Vereinigte Wirtschaftsdienste, 27.01.2004

London/Frankfurt - Die Manager von Aktienportfolios mit Anlageschwerpunkt in Südamerika setzen weiter auf die Entwicklung am brasilianischen Aktienmarkt und haben das Land gegenüber dem Vergleichsindex noch immer übergewichtet. (...)

Vollständiger Artikel unter: [www.vwd.de/vwd/news.htm?id=21862049&navi=home&sektion=fonds-nachrichten](http://www.vwd.de/vwd/news.htm?id=21862049&navi=home&sektion=fonds-nachrichten)

### **VW Nutzfahrzeuge wird Marktführer in Brasilien**

Süddeutsche Zeitung, 28.01.2004

Wolfsburg (dpa-AFX) - Die VW Nutzfahrzeuge ist im vergangenen Jahr zur Nummer eins auf dem brasilianischen Markt aufgerückt. Wie ein Sprecher der VW-Tochter am Mittwoch mitteilte, habe sich das Unternehmen einen Marktanteil von 34,3 Prozent gesichert. Insgesamt seien 21.006 Lkw (7 bis 54 Tonnen) verkauft worden. Im Vergleich zum Vorjahr sei dies ein Auslieferungsplus von 15 Prozent.

Im Busgeschäft (8 bis 16 Tonnen) stieg der Absatz im vergangenen Jahr um 12 Prozent auf 4.945 ausgelieferte Fahrzeuge. Damit sei die Volkswagen Truck and Bus South America Corporation deutlich stärker gewachsen als der Gesamtmarkt, der um 1 Prozent zugelegt habe. VW Nutzfahrzeuge ist damit den Angaben zufolge die Nummer zwei in Brasilien. VW Nutzfahrzeuge verdoppelte im vergangenen Jahr ferner den Export in Regionen außerhalb Brasiliens. Insgesamt stiegen die Auslieferungen um 93 Prozent auf 2.713 Lkw und Busse. Hauptziel-Regionen waren Afrika, der Mittlere Osten sowie Süd- und Mittelamerika, hieß es./tav/rw/sk.

### **Kreise: Brasilien hat "sehr gute Chancen" auf neues Conti-Werk**

FAZ.NET, 30.01.2004

Hannover/Genf (vwd) - Die Continental AG, Hannover, wird ihr geplantes Pkw-Reifenwerk für den NAFTA-Raum wahrscheinlich in Brasilien errichten. Brasilien habe "sehr gute Chancen", den

Zuschlag als Standort zu erhalten, erfuhr vwd am Freitag aus gut informierten Branchenkreisen in Genf. Vollständiger Artikel unter:

[www.faz.net/IN/INtemplates/faznet/default.asp?tpl=investor/tool\\_infoboxticker\\_meldung.asp&id=1075456874](http://www.faz.net/IN/INtemplates/faznet/default.asp?tpl=investor/tool_infoboxticker_meldung.asp&id=1075456874)

### **Kurseinbruch an der brasilianischen Börse**

DBG, 31.01.2004: Nachdem der Börsenboom in Brasilien fast ein Jahr angehalten hat, sind die Kurse nun in ganz Lateinamerika deutlich nach unten korrigiert worden. Der Index Bovespa der größten Börse Lateinamerikas in São Paulo lag am Donnerstag nur noch bei 22.386 Punkten. Grund für den Einbruch ist offenbar Angst vor höheren Zinsen in den USA, die von der letzten Rede des amerikanischen Notenbank-Chefs Greenspan ausgelöst wurde. Es ist der stärkste Kurseinbruch des Bovespa seit 18 Monaten. Er hatte sich zuvor seit Februar vergangenen Jahres von ca. 10 000 auf zeitweise 24 000 Punkte erholt. Aktienexperte Walter Mendes von Banco Itaú hatte noch vor Kurzem auf weiteres Potenzial hingewiesen, weil sich das gesunkene Länderrisiko der Anleihen noch nicht in den Kursen niedergeschlagen habe.

### **Brasilien will Rogge von Rio für 2012 überzeugen**

Focus Online, 31.01.2004

In einem persönlichen Gespräch mit IOC-Präsident Jacques Rogge hat Brasiliens Staatspräsident Luiz Inácio Lula da Silva für Rio de Janeiro als Austragungsort der Sommerspiele 2012 geworben. (...)

Vollständiger Artikel unter: [www.focus.msn.de/sport/news?id=42400&oid=3](http://www.focus.msn.de/sport/news?id=42400&oid=3)

### **Armut: Brasilien und Frankreich lancieren Fonds**

Oltner Tagblatt, 31.01.2004

Brasilien und Frankreich setzen sich für einen Fonds zur Bekämpfung des Hungers ein. Zur Speisung des Fonds soll eine Besteuerung von Finanztransaktionen sowie gewissen Waffenverkäufen geprüft werden. Die gemeinsame Erklärung fordert Staaten auf, der «Weltallianz gegen Hunger und Armut» beizutreten. (sda)

### **Kontroverse über Kondom-Kampagne vor Karneval in Brasilien**

Tagesanzeiger (CH), 31.01.2004

RIO DE JANEIRO - In Brasilien hat eine Kondom-Kampagne der Regierung zum Karneval eine Kontroverse mit der katholischen Kirche ausgelöst. Auf deren Druck milderte die Regierung diese Woche ihren Slogan für die Anti-Aids-Kampagne ab. (...)

Vollständiger Artikel unter: [www.taqi.ch/dyn/news/newsticker/344517.html](http://www.taqi.ch/dyn/news/newsticker/344517.html)

#### **Impressum:**

Herausgeber: Deutsch-Brasilianische Gesellschaft e.V.,  
Büro Bonn, Kaiserstraße 201, 53113 Bonn,  
Tel.: 0228 / 21 07 07  
Fax: 0228 / 24 16 58  
E-Mail: [dbg@topicos.de](mailto:dbg@topicos.de)

Redaktion: Ralf Overkamp (Chefredaktion),  
Raquel Fabricio, Luciana Aguilera,  
Michael Rose, Joas Kotsch

Koordination: Luciana Aguilera